

# Un coro de voces para el episodio en soledad del escritor más universal

El catedrático de la UVA Antonio Bueno publica en varios idiomas monólogos teatrales en torno a Cervantes y su cautiverio en Argel

SAMUEL REGUEIRA



VALLADOLID. La cima de la literatura española y occidental nació en las profundidades de una cueva. Con esta premisa construye el catedrático de la Universidad de Valladolid Antonio Bueno García 'Cervantes en Argel', un proyecto teatral compuesto por dos brevísimas obras en distintos formatos, una narración «autobiográfica» del autor del Quijote a modo de reflexión y balance global de la vida transcurrida ('Cautivo en Argel'), y un soliloquio ficcionado de su estancia en la cueva ('La luz de la noche'). El proyecto, publicado en formato físico por la editorial Comares, cuenta además con distintas traducciones, como un coro de voces, en ocho lenguas dentro del mismo libro (en inglés, portugués, francés, alemán, chino, ruso, árabe y italiano), y versiones sonoras y audiovisuales que se pueden seguir a través de Internet.

«Es un proyecto artístico multimodal», resume Bueno. «La obra surge en el año 2022, cuando yo era consejero europeo residente en Argelia y estuve encargado de un proyecto de hermanamiento



Antonio Bueno, en la Facultad de Filosofía y Letras. CARLOS ESPESO

entre países por parte de la Junta de Castilla y León». Durante su estancia, Bueno tuvo ocasión de conocer la cueva en la que estuvo preso Cervantes entre los años 1575 y 1580: «Fue tal el impacto de su descubrimiento que no pude parar hasta componer el primero de los monólogos dramáticos, 'La luz de la noche'».

Sin embargo, esta obra, dentro de la coherencia narrativa que le ha querido dar el autor, se presen-

**El proyecto, publicado por la editorial Comares, cuenta además con distintas traducciones en ocho lenguas**

ta en segundo lugar tras 'Cautivo en Argel', un primer capítulo narrado a la manera de un monólogo teatralizado y autobiográfico donde el autor pasa revista a su vida y se dispone a «recordar» con viveza aquellos episodios en los que estuvo apresado en el extranjero: «Es una relación de obras que conviven perfectamente, donde la primera se sustenta por un interés aclaratorio, para que el lector sepa lo que hacía Cervantes en

esa cueva», apunta el profesor.

Es en 'La luz de la noche', monodrama en cuatro actos con introito, donde se desenvuelve toda una historia de espías, de amor y de fugas: «Aunque está inspirado en hechos reales, existen muchos claroscuros sobre la vida de Cervantes, aún hay muchos episodios en la sombra cuyo desarrollo desconocemos», lamenta Bueno. De aquí que, apoyado en datos históricos, haya resuelto desarrollar una propuesta de ficción de un capítulo en la vida del escritor que posteriormente le inspiraría algunos de sus escritos más célebres.

## Tensiones

«Entiendo que las experiencias de la persona en la cueva tuvieron necesariamente que causar en él una serie de tensiones vivenciales en las que se podría ver envuelto cualquier ser humano», apunta Bueno. En ese sentido, jugando con la ficción dentro de la obra literaria, el catedrático introduce dentro de su obra dramática una historia que, al mismo tiempo, invita a pensar en la gestación de 'Don Quijote de la Mancha': «En el momento que Cervantes se enfrenta a unas sombras en la cueva, unas sombras que pretenden enajenarle, parece remitir a algunos de los episodios más célebres en los que Alonso Quijano duda de si debe enfrentarse a unos molinos que le parecen gigantes o si debe luchar contra un rebaño de corderos a los que toma por una tropa de soldados», expone.

«He tratado de crear una con-fabulación desde esta cueva», concluye, «donde el escenario funciona como una cámara oscura en la que el propio Cervantes ve al Quijote de manera más cuerda». La obra se cierra con unas plumillas del artista vallisoletano Fredesvinto J. Ortiz, que retratan Argelia en la época de Cervantes.